

## **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Словацкой Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в случае чрезвычайных ситуаций\***

\* Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 10 июля 2017 года «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Словацкой Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в случае чрезвычайных ситуаций» (Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь, 14.07.2017, 2/2472).

Правительство Республики Беларусь и Правительство Словацкой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,  
руководствуясь стремлением к развитию дружественных отношений между двумя государствами,  
признавая необходимость налаживания двустороннего сотрудничества в целях оказания взаимной помощи в случае чрезвычайных ситуаций,  
высоко оценивая пользу от взаимного обмена информацией в сфере предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,  
и в соответствии с положениями действующих международных договоров договорились о нижеследующем:

### **Статья 1 Предмет Соглашения**

Настоящее Соглашение определяет формы сотрудничества в сфере предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, регулирует порядок оказания добровольной гуманитарной и спасательной помощи в случае возникновения чрезвычайных ситуаций и устанавливает порядок предоставления помощи на основании письменного запроса.

### **Статья 2 Термины**

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:  
чрезвычайная ситуация – обстановка трудно прогнозируемая по времени и распространению, сложившаяся в результате природной или техногенной катастрофы, аварии, умышленных действий лиц, повлекшая нарушение условий жизнедеятельности людей, представляющая угрозу для жизни и здоровья людей, имущества или окружающей среды;  
запрашивающая Страна – Страна, компетентный орган которой обращается с запросом об оказании помощи;  
предоставляющая Страна – Страна, компетентный орган которой выполняет запрос об оказании помощи;  
государство транзита – государство, через территорию которого происходит перемещение спасательных команд, специалистов, оснащения и материалов обеспечения в целях дальнейшего въезда на территорию государства запрашивающей Страны либо возвращения на территорию государства предоставляющей Страны;  
спасательная команда – группа квалифицированных специалистов, направленная компетентным органом предоставляющей Страны, предназначенная для оказания помощи запрашивающей Стране;  
специалист – лицо, обеспеченное необходимым оснащением, выполняющее специализированные задачи по оказанию помощи самостоятельно, в группах либо при сотрудничестве со спасательной командой, в которую они могут быть включены;  
оснащение – материалы, технические и транспортные средства, снаряжение спасательных команд и (или) специалистов, вещи личного пользования членов спасательных команд и специалистов;

материалы обеспечения – материальные средства, доставленные предоставляющей Стороной, предназначенные для безвозмездного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации, и (или) среди подразделений аварийно-спасательных служб запрашивающей Стороны.

### **Статья 3** **Компетентные органы**

1. За исключением случаев направления и принятия запроса об оказании помощи, определенных в статье 4 настоящего Соглашения, и случаев прекращения оказания помощи, определенных в статье 10 настоящего Соглашения, компетентными органами государств Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от Республики Беларусь – Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь;

от Словацкой Республики – Министерство внутренних дел Словацкой Республики.

2. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам информацией о своих адресах, видах телекоммуникационной связи и контактных пунктах, которые должны быть доступны круглосуточно.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам обо всех изменениях в отношении компетентных органов.

### **Статья 4** **Запросы об оказании помощи**

1. Помощь оказывается на основании письменного запроса. Запрос об оказании помощи может быть подан в устной форме с последующим подтверждением письменным заявлением.

2. Представителями компетентных органов государств Сторон, ответственными за направление и принятие запроса об оказании помощи в соответствии с настоящей статьей и в случаях прекращения оказания помощи, предусмотренном статьей 10, являются:

от Республики Беларусь – Министр по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь;

от Словацкой Республики – Министр внутренних дел Словацкой Республики.

3. Указанные в пункте 2 настоящей статьи лица могут делегировать свои полномочия на направление либо принятие запроса об оказании помощи другим лицам.

4. Запрос об оказании помощи, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен содержать информацию о видах и сроках запрашиваемой помощи, контактных организациях и лицах, условиях предоставления помощи.

5. Запрос об оказании помощи, указанный в пункте 1, должен быть направлен на государственном языке запрашивающей Стороны и на английском языке.

### **Статья 5** **Формы оказания помощи**

Помощь оказывается путем направления спасательных команд и (или) специалистов с соответствующим оснащением и материалами обеспечения, добровольной гуманитарной помощи либо путем представления необходимой информации.

### **Статья 6** **Условия пересечения государственной границы спасательными командами и (или) специалистами, режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны**

1. Компетентные органы государств Сторон предварительно договариваются о времени, дате и месте пересечения государственной границы, порядке прибытия и убытия, о периоде нахождения спасательных команд и (или) специалистов на территории государства запрашивающей Стороны.

2. В целях повышения оперативности оказания помощи Стороны обеспечивают ускоренное осуществление установленных национальным законодательством формальностей при пересечении спасательными командами и (или) специалистами предоставляющей Стороны государственной границы запрашивающей Стороны.

3. Если Стороны не договорились об ином, члены спасательных команд и (или) специалисты предоставляющей Стороны пересекают государственную границу запрашивающей Стороны только в пунктах пропуска через государственную границу в оговоренное время при соблюдении всех условий въезда:

а) наличие проездного документа, действительного для пересечения государственной границы, при условии, что указанный документ не старше десяти лет и срок его действия истекает не ранее чем через три месяца после запланированной даты выезда с территории запрашивающей Стороны;

б) наличие въездной визы;

в) наличие обоснования цели и условий пребывания, наличие достаточных средств для существования на весь период пребывания, для оплаты возвращения в государство проживания из государства запрашивающей Стороны, в том числе транзита через территорию третьей страны, либо наличие возможности получить указанные средства законным путем;

г) отсутствие запрета на въезд;

д) если члены спасательной команды и (или) специалисты не представляют опасности для политической стабильности, внутренней безопасности, общественного здоровья либо выполнения международных обязательств государства запрашивающей Стороны, в частности, если национальная база данных государства запрашивающей Стороны не выдает отказа во въезде по указанным причинам.

4. Заявления о выдаче виз рассматриваются консульскими учреждениями государства запрашивающей Стороны, в чьей юрисдикции находятся заявители (спасательные команды и (или) специалисты предоставляющей Стороны). В исключительных случаях визы могут быть выданы в пунктах пропуска через государственную границу, если соблюдены требования, содержащиеся в пункте 3 настоящей статьи, и если заявитель не имел возможности заранее подать документы на оформление визы и его возвращение в государство проживания не вызывает сомнений.

5. На паритетной основе консульский сбор за выдачу виз может быть отменен либо уменьшен в индивидуальном порядке.

6. Порядок пропуска через государственную границу кинологовических групп спасательных команд и их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны определяется карантинными правилами государства запрашивающей Стороны.

7. Члены спасательных команд и (или) специалисты предоставляющей Стороны могут въезжать на территорию государства запрашивающей Стороны либо находиться на этой территории в целях оказания помощи в соответствии с настоящим Соглашением. При этом они находятся под юрисдикцией государства запрашивающей Стороны.

8. Члены спасательных команд и (или) специалисты предоставляющей Стороны имеют право носить служебную форму одежды на территории запрашивающей Стороны в соответствии с действующим законодательством государства предоставляющей Стороны, если она является частью их повседневного обмундирования.

В то же время они обязаны использовать собственные знаки отличия после въезда на территорию государства запрашивающей Стороны.

9. Члены спасательных команд и (или) специалисты предоставляющей Стороны наделяются полномочиями на проведение специализированных задач по оказанию помощи на территории государства запрашивающей Стороны в соответствии с действующими нормами законодательства государства предоставляющей Стороны.

10. Требования, содержащиеся в пунктах 1–8 настоящей статьи, должны строго соблюдаться даже в случае, если государство одной из Сторон является государством транзита. Компетентные органы государств Сторон должны как можно раньше известить друг друга о необходимости транзита, обеспечить выполнение процедуры транзита и, если необходимо, обеспечить сопровождение спасательных команд и (или) специалистов предоставляющей Стороны.

## Статья 7

### **Ввоз, вывоз и транспортировка через государственную границу оснащения и материалов обеспечения**

1. Стороны обеспечивают ввоз, вывоз и транспортировку оснащения и материалов обеспечения через границы своих государств в приоритетном порядке в соответствии с действующими нормами законодательств государств соответствующих Сторон. Оснащение и материалы обеспечения, ввезенные государством предоставляющей Стороны, одобренные компетентными органами государства запрашивающей Стороны, при ввозе на территорию государства запрашивающей Стороны освобождаются от ввозных пошлин. Освобождение от ввозных пошлин в каждом конкретном случае регулируется в соответствии с действующим законодательством государства запрашивающей Стороны. Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения через государственные (таможенные) границы Сторон осуществляются без применения запретов и ограничений при условии представления таможенному органу запрашивающей Стороны перечней таких товаров. Перечни, оформленные на государственном языке государства предоставляющей Стороны и на английском языке, должны содержать наименования товаров и их количество.

2. Предоставляющая Сторона должна вывезти оставшиеся оснащение и материалы обеспечения в течение 30 дней после завершения оказания помощи. В случае возникновения непредвиденных обстоятельств, которые делают такой вывоз невозможным, предоставляющая Сторона должна известить компетентный орган государства запрашивающей Стороны о видах, количестве и месте нахождения оснащения и материалов обеспечения. Компетентный орган государства запрашивающей Стороны в свою очередь представляет соответствующую информацию в таможенные органы. Если оснащение остается на территории государства запрашивающей Стороны в качестве гуманитарной помощи, информация о его типе, количестве и местонахождении должна быть направлена в компетентный орган государства запрашивающей Стороны, который в свою очередь представляет соответствующую информацию в таможенные органы государства запрашивающей Стороны. В таком случае применяются законодательные нормы, действующие на территории государства запрашивающей Стороны.

3. В случае порчи оснащения спасательных команд и (или) специалистов при оказании помощи запрашивающая Сторона должна обеспечить его восстановление. Если восстановление невозможно, оснащение может быть оставлено на территории государства запрашивающей Стороны.

4. Ввоз лекарственных средств, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, на территорию государства запрашивающей Стороны разрешается только в целях оказания необходимой медицинской помощи. Такие лекарственные средства могут быть использованы только под надзором квалифицированного медицинского персонала государства предоставляющей Стороны в соответствии с действующими нормами законодательства государства предоставляющей Стороны. Руководитель спасательной команды должен подать в таможенные органы государств обеих Сторон перечень лекарственных средств, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

5. Запрашивающей Стороне предоставляется право контролировать использование лекарственных средств, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, на своей территории. Неиспользованные лекарственные средства, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, подлежат возврату на территорию государства предоставляющей Стороны под контролем таможенных органов запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество таких лекарственных средств. В отношении неиспользованных лекарственных средств, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, применяются положения, содержащиеся в пункте 4 настоящей статьи.

6. При необходимости использования транспортных средств в рамках оказания помощи не требуются международное транспортное разрешение и международная страховка.

7. Ввоз вооружения и военного обмундирования на территорию государства другой Стороны не допускается. В соответствии с нормами законодательства, действующими на территории государства запрашивающей Стороны, может быть разрешен ввоз коммерческих взрывных реагентов и детонирующих веществ, предназначенных для оказания помощи.

8. Положения, содержащиеся в настоящей статье, применяются соответственно в случае, если государство одной из Сторон является государством транзита.

## **Статья 8**

### **Использование воздушных судов**

1. Авиация может быть использована для транспортировки спасательных команд и (или) специалистов, оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи с соблюдением соответствующих норм.

2. Каждая из Сторон предоставляет воздушное судно для оказания помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи при наличии разрешения на полеты над территорией своего государства и на взлет (посадку) в аэропортах, используемых для коммерческого транспорта, с учетом приложенного плана полета, не предусматривающего обязательное использование установленных пунктов входа, летных маршрутов и путей, опубликованных в Сборнике аэронавигационной информации государства запрашивающей Стороны, и в соответствии с упрощениями, применяемыми для гуманитарных полетов.

3. В случае запланированного использования воздушного судна предоставляющая Сторона должна безотлагательно информировать запрашивающую Сторону либо государство транзита и предоставить следующие данные:

- а) наименование оператора воздушного судна, код ИКАО, номер рейса и тип воздушного судна, имя и адрес клиента;
- б) государство регистрации и регистрационный знак воздушного судна;
- в) состав экипажа;
- г) оснащение и материалы обеспечения, находящиеся на борту судна;
- д) время отправления, запланированный маршрут, место и время приземления.

4. Предоставляющая Сторона освобождается от платы за перелет, посадку, стоянку на аэродроме, за исключением платы за наземное обслуживание и вылет из аэропорта. Предоставляющая Сторона освобождается от платы за аэронавигационное обслуживание и временный пограничный переход.

5. Военный воздушный транспорт может быть использован в целях реализации настоящего Соглашения только с согласия запрашивающей Стороны и в соответствии с условиями, предусмотренными в настоящей статье.

## **Статья 9**

### **Координация и руководство мероприятиями по оказанию помощи**

1. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны несут ответственность за координацию и руководство мероприятиями по оказанию помощи в соответствии с нормами законодательства, действующими на территории государства запрашивающей Стороны.

2. Инструкции для спасательных команд и (или) специалистов предоставляющей Стороны должны быть направлены непосредственно их руководителям, которые конкретизируют и распределяют обязанности среди членов команд и (или) специалистов.

3. Запрашивающая Сторона несет ответственность за распределение материалов обеспечения.

4. Запрашивающая Сторона определяет контактное лицо от соответствующего компетентного органа для координации оказания помощи и поддержания связи, обеспечивает соответствующую безопасность и помощь спасательным командам и (или) специалистам предоставляющей Стороны.

## **Статья 10**

### **Прекращение оказания помощи**

1. Спасательные команды и (или) специалисты государства предоставляющей Стороны прекращают свою работу по оказанию помощи на основании договоренностей представителей компетентных органов государств Сторон, указанных в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения, либо по решению компетентного органа одной из Сторон, указанного в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения. Спасательные команды и специалисты должны будут вернуться на территорию государства пребывания в возможно короткий срок.

2. Не позднее 30 дней после завершения оказания помощи компетентный орган предоставляющей Стороны направляет письменный отчет об оказанной помощи компетентному органу государства запрашивающей Стороны.

3. Компетентный орган государства запрашивающей Стороны направляет в компетентный орган государства предоставляющей Стороны письменный итоговый отчет о произошедшей чрезвычайной ситуации, содержащий информацию о причинах и природе возникновения чрезвычайной ситуации, видах и составе оказанной помощи не позднее 30 дней после завершения мероприятий по оказанию помощи.

## **Статья 11**

### **Возмещение расходов**

1. Предоставляющая Сторона не предъявляет запрашивающей Стороне требований о возмещении расходов, связанных с оказанием помощи, включая расходы, возникшие в связи с порчей или потерей оснащения, если Стороны не договорились об ином.

2. На территории своего государства запрашивающая Сторона за счет собственных средств обеспечивает проживание и питание спасательных команд и (или) специалистов предоставляющей Стороны на период оказания помощи, а также обеспечивает средствами личного пользования в случае, если ввезенные средства израсходованы. При необходимости спасательным командам и (или) специалистам предоставляется логистическая и медицинская помощь.

3. Предоставляющая Сторона обеспечивает страхование членов спасательных команд и (или) специалистов. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

4. Вопросы возмещения расходов на топливо и техническое обслуживание воздушных судов предоставляющей Стороне будут решаться отдельно в каждом конкретном случае.

5. Запрашивающая Сторона обеспечивает защиту и содействие членам спасательных команд и специалистам предоставляющей Стороны во время их пребывания на территории запрашивающей Стороны в целях оказания помощи в соответствии с настоящим Соглашением.

## **Статья 12**

### **Возмещение ущерба**

1. Запрашивающая Сторона выплачивает предоставляющей Стороне компенсацию в случае получения членом спасательной команды и (или) специалистом травм, увечий либо в случае их смерти, а также в случае утраты, нанесения ущерба личному имуществу, если травмы, увечья, смерть, утрата личного имущества или его ущерб произошли в ходе

выполнения задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения. Размеры компенсации оговариваются отдельно в каждом конкретном случае.

2. Запрашивающая Сторона несет ответственность за вред, причиненный третьей стороне по вине члена спасательной команды и (или) специалиста предоставляющей Стороны при оказании помощи в рамках настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Положения, содержащиеся в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, должны применяться только в случае причинения вреда в рамках мероприятий по реализации настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны либо на территории государства транзита в ходе перемещения спасательных команд, специалистов, оснащения и материалов обеспечения в целях дальнейшего въезда на территорию государства запрашивающей Стороны либо возвращения на территорию государства предоставляющей Стороны.

4. Компетентные органы государств Сторон должны тесно сотрудничать в расследовании травм, увечий, смерти, утраты или ущерба личному имуществу, которые произошли в ходе выполнения задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения. Для этого компетентные органы государств Сторон должны наладить обмен необходимой информацией.

### **Статья 13** **Другие формы сотрудничества**

1. Стороны развивают двустороннее сотрудничество также в других областях в сфере предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, включая:

прогнозирование, предупреждение, снижение рисков и уменьшение последствий чрезвычайных ситуаций;

обмен опытом, научной и технической информацией;

организацию конференций, исследовательских программ и специализированных курсов, направление экспертов, обмен педагогическими, научными работниками учреждений образования, организацию и проведение совместных учений, консультативное участие экспертов в решении общих вопросов в сфере предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий;

поиск и идентификацию пострадавших людей и имущества государств Сторон в соответствии с нормами законодательств государств Сторон;

исследование причин чрезвычайных ситуаций.

2. Компетентные органы государств Сторон обмениваются информацией об угрозах чрезвычайных ситуаций и их последствиях, которые могут произойти на территории государств Сторон. Такая информация подается в письменной или устной форме на государственном языке соответствующей Стороны и на английском языке. Информация, поданная в устной форме, позднее должна быть подтверждена письменно.

3. Положения, содержащиеся в настоящем Соглашении, применяются в случае проведения на территории государства другой Стороны совместных учений, на которые направляются участники другой Стороны.

4. Стороны должны создать условия для сотрудничества национальных гуманитарных организаций при оказании помощи в рамках настоящего Соглашения и при оказании помощи третьим странам.

### **Статья 14** **Виды связи**

Компетентные органы государств Сторон должны принимать совместные меры, необходимые для обеспечения телефонной связи, радиосвязи и другой связи между ними, а также между направленными ими спасательными командами и (или) специалистами, между спасательными командами и (или) специалистами и соответствующим штабом управления оказанием помощи.

## **Статья 15**

### **Передача и конфиденциальность информации**

1. Компетентный орган государства одной Стороны в соответствии с действующим на территории его государства законодательством передает информацию, полученную в соответствии с действующим на территории его государства законодательством, в компетентный орган государства другой Стороны в таком объеме, который необходим для реализации настоящего Соглашения. Если законодательство, действующее на территории государства другой Стороны, не устанавливает иное, информация может быть использована только в целях реализации настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган государства одной Стороны в соответствии с действующим на территории его государства законодательством может передавать другую информацию, кроме указанной в пункте 1 настоящей статьи, если это необходимо для реализации правовых норм, действующих на территории государства этой Стороны, по письменному запросу компетентного органа государства другой Стороны. Если законодательство государства Стороны, передающей информацию, не устанавливает иное, такая информация может быть использована исключительно в целях реализации правовых норм, действующих на территории государства этой Стороны.

3. Законодательство по защите личных данных, действующее на территории государства Стороны, чей компетентный орган получает информацию, должно применяться по отношению к информации, указанной в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

## **Статья 16**

### **Приостановление действия Соглашения**

1. Каждая из Сторон имеет право на временное приостановление действия всех либо отдельных положений настоящего Соглашения в целях обеспечения национальной безопасности и защиты общественного порядка или здоровья.

2. Приостановление действия либо продолжение реализации настоящего Соглашения должно осуществляться незамедлительно после получения другой Стороной письменного извещения по дипломатическим каналам.

3. Запрашивающая Сторона обеспечивает безопасное пребывание, а также безопасный выезд с территории государства запрашивающей Стороны спасательных команд и (или) специалистов предоставляющей Стороны в случае временного приостановления действия настоящего Соглашения.

## **Статья 17**

### **Разрешение споров**

Любые споры и разногласия касательно толкования или применения настоящего Соглашения должны решаться Сторонами путем переговоров либо по дипломатическим каналам.

## **Статья 18**

### **Настоящее Соглашение и другие международные договоры**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

## **Статья 19**

### **Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. При необходимости в настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, в форме дополнительных протоколов к настоящему Соглашению, заключенных в письменной форме. Такие протоколы вступают в силу по истечении 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления протоколов в силу.

4. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено каждой из Сторон путем направления соответствующего письменного уведомления по дипломатическим каналам. Соглашение прекращает действие по истечении 90 дней с даты получения другой Стороной такого уведомления. Обязанности, которые находятся в стадии выполнения на момент прекращения действия настоящего Соглашения, являются предметом настоящего Соглашения до их полного выполнения.

Совершено в городе Минске 25 ноября 2016 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, словацком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения английский текст имеет первостепенное значение.

**За Правительство  
Республики Беларусь  
Подпись**

**За Правительство  
Словацкой Республики  
Подпись**